

Engaging in the Conduct of the Bodhisattvas

by Shantideva (685-763)

Chapter 3: Adopting the Heart of Awakening
verses 3.23-24

ཇི་ལྟར་སྔོན་གྱི་བདེ་གཤམ་གྱིས།།

jee tar ngön gyee day sheck kyee
Just like all the previous buddhas

བྱང་ཚུབ་བྱུགས་ནི་བསྐྱེད་པ་དང་།།

jang choob touk nee kyay pa dang
Gave rise to the heart of awakening, and

བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའི་བསྐྱེད་པ་ལ།།

jang choob sem pay lob pa la
Trained gradually

དེ་དག་རིམ་བཞིན་གནས་པ་ལྟར།།

day dock rim zhin nay pa tar
in the practices of the bodhisattvas. (3.23)

དེ་བཞིན་འགྲོ་ལ་ཕན་དོན་དུ།

day zhin dro la pen dön doo

Likewise, to benefit beings

བྱང་ཆུབ་སེམས་ནི་བསྐྱེད་བགྱི་ཞིང་།།

jang choob sem nee kyay gyee zhing

I give rise to the heart of awakening.

དེ་བཞིན་དུ་ནི་བསྐྱེད་པ་ལའང་།།

day zhin doo nee lob pa long

And I too will train gradually

རིམ་པོ་བཞིན་དུ་བསྐྱེད་པར་བགྱི།།

rim po zhin doo lob par gyee

In the bodhisattva practices. (3.24)